

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### EPISODIO 19 – Amor en tiempos de Guerra Fría

**Sólo quedan 40 minutos. Paul y Anna escapan de la mujer de rojo y terminan en Berlín Occidental, el lado equivocado. Paul complica aún más las cosas declarando su amor a Anna. ¿Ayudará o perjudicará esto a la misión?**

Anna debería estar en Berlín Oriental para poder cumplir su cometido. El problema es que se encuentra en el lado oeste. Y hay otro inconveniente: durante este tiempo Paul se ha enamorado de ella y no quiere que continúe con la misión. El jugador le dice que vuelva al 2006 para que puedan idear un nuevo plan. Quedándoles sólo 35 minutos, ¿podrán pensar con suficiente rapidez?

#### Manuscrito del capítulo

##### INTRODUCCIÓN

###### ORDENADOR:

Misión Berlín. 13 de agosto de 1961. Son las 18 horas con 15 minutos. Te quedan solamente 40 minutos para resolver el enigma.

###### RETROSPECTIVA:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA!

###### ORDENADOR:

¿Adivinas ya la solución?

###### RETROSPECTIVA:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

###### ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

#### SITUACIÓN 1 – Westberlin

###### VENDEDOR DE PRENSA:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche! Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie´s glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen sie lesen!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPRADOR:**

Hier, für mich auch eine Zeitung.

**VENDEDOR DE PRENSA:**

Ihre Nachtdepesche, der Herr, 20 Pfennige.

**JUGADOR:**

¿Anna?

**VENDEDOR DE PRENSA:**

Verbindlichsten Dank, der Herr! Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche, die Sonderausgabe, meine Damen und Herren...

**JUGADOR:**

¿Anna? ¡Anna, mira dónde estás!

**PAUL:**

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

**ANNA:**

Danke, Paul!

**JUGADOR:**

¿De dónde sales?

**ANNA:**

¿Qué no lo ves? ¡Del alcantarillado!

**VIANDANTE:**

Woher kommen Sie?

**PAUL:**

Das sehen Sie doch...

**VIANDANTE:**

Und wohin wollen Sie?

**PAUL:**

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**VIANDANTE:**

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie... aus Ostberlin?

**PAUL:**

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier

**VIANDANTE:**

Na, hier ist aber Westberlin.

**PAUL:**

Nein!

**VIANDANTE:**

Na, doch!

**PAUL:**

Nein!

**VIANDANTE:**

Doch!

### DECODAGE 1

**JUGADOR:**

¿Sabéis dónde os encontráis, tú y Paul?

**ANNA:**

Pues en Berlín.

**JUGADOR:**

Sí, pero estáis al otro lado del muro. Estáis en Berlín occidental.

**ANNA:**

¡No, no es posible!

**JUGADOR:**

Pues sí, así es. Eso es lo que acaban de decir: "Sie sind in Westberlin".

**ANNA:**

Espera un momento! Woher kommen Sie? – ¿De dónde viene usted? Paul les mostró la

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

boca del alcantarillado. Hasta ese punto entendí todo. Pero, "Wohin wollen Sie?" ¿Qué significa eso?

**JUGADOR:**

Wohin, significa hacia dónde, en qué dirección...

**ANNA:**

Hacia dónde quiere...?

**JUGADOR:**

Ir... pero no es necesario completar la frase con el verbo "ir", porque el significado va implícito.

**ANNA:**

Que práctico. Paul ist aus Ostberlin, el viene de Berlín Este.

**JUGADOR:**

Y debes de regresar allí..., "du musst nach Ostberlin zurück", para ir a buscar el estuche metálico.

**ANNA:**

Y, ¿se te ocurre alguna idea brillante para llegar allí?

### SITUACIÓN 2 – Paul gesteht seine Liebe

**ANNA:**

Paul?

**PAUL:**

Ja?

**ANNA:**

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

**PAUL:**

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

**ANNA:**

Ja, ich muss zurück.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Wohin? Nach Ostberlin?

**ANNA:**

Ja. Ich habe eine Mission.

**PAUL:**

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

**ANNA:**

Aber...

**PAUL:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber...

**ANNA:**

... Nein, ich muss nach Ostberlin, Paul!

**PAUL:**

Ich... vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

**ANNA:**

Meine Mission, also, ich muss...

**PAUL:**

Anna, ich... ich liebe dich!

### DECODAGE 2

**JUGADOR:**

Vergiss deine Mission... ¿Y qué se cree el guaperas de Paul que está pasando aquí? Zu riskant! Ha!

**ANNA:**

Me encuentra atractiva... ¿Qué tiene de malo?

**JUGADOR:**

¿Atractiva? ¿Me estás tomando el pelo? Más parece enamorado de tí... Bueno, da igual, ¡olvidalo y vuelve, date prisa!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Volver, ¿a dónde?

**JUGADOR:**

Al 2006. No lograste rescatar el estuche metálico. Así que debemos cambiar nuestra táctica.

**ANNA:**

¿Y cómo hago para volver?

**JUGADOR:**

¿Ya olvidaste lo que dijo el Padre?

**ANNA:**

No. "Die Liebe versetzt Berge."

**JUGADOR:**

Tú deberías saber mejor que nadie cómo el amor puede cambiar el destino.

### CONCLUSIÓN

**ORDENADOR:**

Fin del episodio diecinueve. Te quedan 35 minutos para lograr tu misión. Todavía no está todo perdido. Pero fíjate bien – ¿dónde estás?

**RETROSPECTIVA:**

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie aus Ostberlin? – Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier. – Na, hier ist aber Westberlin. – Nein! - Na, doch!

**ORDENADOR:**

¿Sabes qué debes hacer ahora?

**RETROSPECTIVA:**

Anna, ich weiß nicht, wer du bist. Ich weiß nicht, woher du kommst, aber... ich... vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

**ORDENADOR:**

¿Tienes todo lo que necesitas para cumplir tu misión?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### RETROSPECTIVA:

Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Sie´s glauben oder nicht, Ostberlin hat alle Übergänge geschlossen. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche! Die Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Kommen Sie näher! Kommen Sie rein!

#### ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

*Misión Berlín. Una coproducción de Radio Deutsche Welle, Radio France Internationale y Polskie Radio, bajo del patrocinio de la Unión Europea.*